



Cine Miércoles de Película **LA SEGUNDA** 16 Mayo 2007 p.42

Críticos: 0 Muy buena: ★★★★★ Bueno: ★★★ Interesante: ★★★ Entrtenedor: ★★ Regular: ★★ Mala: ★★★ Muy mala: ★★★

¡Ay, Papeluc...!

¿Qué hicieron contigo...
Primero, le pusieron una voz mexicana. Luego, te incitaron en un guión estilo "Jimmy Neutron", sólo que las aventuras del pequeño gringuito panzo, su familia y amigos son católicas, alveradas, vigorosas. Tu mamá, esa madre tan eficiente que nos describió Marcela Paz, es igualita a las mamás que vienen de la fábrica de cartones de Hollywood. Y la Dí, ese pequeño demonio lleno de sorprendente inventiva, ese hermano chico deseadito a complicarte la vida, es igual una guapa bocanera persona. La Domí, la querida Domitila (owow, también mexicanizada), esa uniforme, como lo hace el servicio doméstico chileno en el ABC 1, C 2..., sólo que se sienta a la mesa con los patones, como ocurre —sin dudarla, claa— en el horripilento norte. Tú dices choriflito, como en el libro y en los años '60, y luego dices bracito, como en el siglo XXI... Y el psicófier que le hace ojitos a la Domí... ¿dónde, si que es esterca, seí güey. Y el partidito de fútbol en el co-

legio, a la gringa: con los papás (amigos) sentados en escalinatas al borde de la cancha, arremolinados.

¿Es eso un global? No. Claramente, no.

¿Es o no lo peor de "PAPELUCHO Y EL MARCIANO", el esperado y varias veces retrasado estreno de Canal 13 Finao-CineAñimadores?

No.

¿Es acaso el hecho que el aspecto de Papeluc... que nos proponen no se parece al de los libros y/o la idea que de él guardan celosamente como propria en nuestras imaginaciones?

No.

Lo peor es que esto simplemente no es Papeluc... por ninguna parte; que este niño desconocido que nos mandaron no es *el chico el lirón* (Víctor Jara dice); que sus creaciones no saben qué hacer con él y se nota; sus "aventuras" son una sucesión de bromas sin gracia y sus intervenciones no rozan el ingenio ni lo agudeza ni por zapato.

Es básicamente, una película aburrida, de colores chibones, inspirada en una saga que el iquiqueo de todo ello.

¿Es imposible traducir un libro reflexivo al cine? No. Lo hizo, por citar un solo ejemplo, James Ivory, magistralmente, con "Lo que queda del día", una novela de Ishiguro cuyo valor intrínseco lo constituyen los pensamientos y la risada de un mayor domo a la Inglaterra de la pie (bueno y poquito Segunda Guerra Mundial, puertas adentro en lo más británico de la Isla: un Lord y su castillo).

Pese Papeluc... se relaciona con Det-
igual que Elliot y su E.T. (hasta la despedida es igual).

Así, ¡mí modu, güey!

IDEAL PARA: tarea de estudiantes de cine, literatura y apasionados de guión.

En la cocina Papeluc... elabora sus inventos... y los realizadores hacen "placement" (publicidad inmersa en la historia).

Papeluc... y Iña, su amiga y compañera de clase, un "compendio" de los amigos del libro.

Luego de trágerse a Det, nuestro protagonista termina en Marte.

Ay, Pepeluc... ! [artículo]Ana Josefa Silva V.

Libros y documentos

AUTORÍA

Silva V., Ana Josefa

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Ay, Pepelucho-- ! [artículo]Ana Josefa Silva V.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile